

MONTHLY INVOICE NO.2 FOR THE PERIOD from 01st September to 31st October, 2015

Đề nghị thanh toán tháng số 02 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 09 đến 31 tháng 10 năm 2015

FOREIGN CURRENCY COST (JAPANESE YEN)

Chi phí thành phần Ngoại tệ (Yên)

No STT	DESCRIPTION/ Mô tả	AMOUNT (JAPANESE YEN)/ Số tiền (Đồng Yên Nhật)				
		CONTRACT Hợp đồng	TO LAST INVOICE Inv. Trước	THIS INVOICE Inv. Lần này	TO DATE Đến nay	Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
<b>Competitive components</b> <b>Hợp tác cạnh tranh</b>						
1	<b>Remuneration</b> <i>Lương</i>	95,300,000	14,666,000	23,251,000	37,917,000	39.79%
2	<b>Reimbursable Expenses(Other Expenses)</b> <i>Chi phí khác</i>	26,266,000	2,916,000	5,786,627	8,702,627	33.13%
3	<b>Survey cost at Detailed Design Stage/</b> <i>Chi phí khảo sát bước TKKT</i>	-	-	-	-	0.00%
<b>A</b>	<b>TOTAL (1+2+3)</b> <i>Tổng cộng (1+2+3)</i>	<b>121,566,000</b>	<b>17,582,000</b>	<b>29,037,627</b>	<b>46,619,627</b>	<b>38.35%</b>
<b>Non-competitive components</b> <b>Hợp phần không cạnh tranh</b>						
4	<b>Tax/Thuế (4.1+4.2+4.3+4.4)</b>	<b>13,133,169</b>	<b>1,899,440</b>	<b>3,137,029</b>	<b>5,036,470</b>	<b>38.35%</b>
<b>Tax for local currency/</b> <b>Thuế cho phần nội tệ</b>						
4.1	<b>Survey tax 10% of 3</b> <i>Thuế GTGT khảo sát 10% của 3</i>	-	-	-	-	0.00%
4.2	<b>Design Consultant's Tax 10% of 1+2</b> <i>Thuế tư vấn thiết kế 10% của 1+2</i>	-	-	-	-	0.00%
<b>Tax for foreign currency/</b> <b>Thuế cho phần ngoại tệ</b>						
4.3	<b>CIT Tax/Thuế TNDN (A/(1-5%)*5%)</b>	6,398,211	925,368	1,528,296	2,453,665	38.35%
4.4	<b>VAT/Thuế GTGT (A+4.3/(1-5%)*5%)</b>	6,734,958	974,072	1,608,733	2,582,805	38.35%
5	<b>Survey contingency (10%) &amp; Design consultant (15%)</b> <i>Dự phòng khảo sát (10%) và Tư vấn thiết kế (15%)</i>	20,204,875	-	-	-	0.00%
5.1	<b>Survey contingency (10%)</b> <i>Dự phòng khảo sát (10%)</i>	-	-	-	-	0.00%
5.2	<b>Dự phòng design consultant (15%)</b> <i>Dự phòng tư vấn thiết kế (15%)</i>	20,204,875	-	-	-	0.00%
<b>B</b>	<b>Total/Tổng hợp (4+5)</b>	<b>33,338,044</b>	<b>1,899,440</b>	<b>3,137,029</b>	<b>5,036,470</b>	<b>15.11%</b>
<b>C</b>	<b>Total/Tổng cộng (A+B)</b>	<b>154,904,044</b>	<b>-</b>	<b>32,174,656</b>	<b>51,656,097</b>	<b>33.35%</b>
<b>D</b>	<b>Advance payment</b> <i>Hoàn trả tạm ứng</i>	12,156,600	-	(2,431,320)	(2,431,320)	-20.00%
<b>E</b>	<b>Total/Tổng (C-D)</b>		<b>-</b>	<b>29,743,336</b>	<b>49,224,777</b>	

HANOI CITY RINGROAD NO.03 CONSTRUCTION PROJECT -(MAI DỊCH-SOUTH THANG LONG SECTION)

MONTHLY INVOICE NO.2 FOR THE PERIOD from 01st September to 31st October, 2015

Đề nghị thanh toán tháng số 02 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 09 đến 31 tháng 10 năm 2015

FOREIGN CURRENCY COST (JAPANESE YEN)

Chi phí thành phần Ngoại tệ (Yên)

INVOICE AMOUNT OF THIS MONTH <i>Số tiền đề nghị thanh toán kỳ này</i>					
JICA LOAN <i>Khoản vay JICA</i>	26,606,307				
	Japanese Yen Twenty Six million Six hundred Six thousand Three hundred Seven only Hai mươi sáu triệu sáu trăm linh sáu nghìn ba trăm linh bảy yên				
LOCAL COUNTER-BUDGET FOR LOCAL TAX <i>Vốn đối ứng trong nước cho thuế trong nước</i>	3,137,029				
	Japanese Yen Three million One hundred Thirty Seven thousand Twenty Nine only Ba triệu một trăm ba mươi bảy nghìn không trăm hai mươi chín yên				

Submitted by Consultant  
Đề trình bởi Tư vấn

Approved by PMU Thang Long/MOT  
Ban QLDA Thang Long/ BGTVT duyệt



ICHIZURU ISHIMOTO  
Team Leader  
Hanoi city Ring Road No.03 construction Project  
Trưởng nhóm  
Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn (Đoạn Mai Dịch- Nam Thăng Long) thuộc  
đường vành đai III Hà Nội

VŨ XUÂN HÒA  
General Director  
Tổng giám đốc



HANOI CITY RINGROAD NO.03 CONSTRUCTION PROJECT - (MAI DỊCH-SOUTH THANG LONG SECTION)  
 MONTHLY INVOICE NO.2 FOR THE PERIOD from 01st September to 31st October, 2015  
 Đề nghị thanh toán tháng số 02 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 09 đến 31 tháng 10 năm 2015  
 FOREIGN CURRENCY COST ( JAPANESE YEN)  
 Chi phí thành phần Ngoại tệ (Yên)

No. Stt	Position/ Chức danh	Name/Tên	Unit/ Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT HỢP ĐỒNG GỐC			Up to previous period Đến kỳ trước		This period Kỳ này		Up to now Đến nay		Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
				Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount/ Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount/ Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount/ Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount/ Thành tiền	
(1)													
REMUNERATION/ LƯƠNG													
A Chuyên gia nước ngoài													
11.	Tenn Leader/ Nhóm trưởng	Ichizuru Ishimoto	M/M	12.00	JPY 2,100,000	25,200,000	1.20	2,520,000	1.84	3,864,000	3.04	6,384,000	25.33%
12.	Highway Engineer/ Kỹ sư Đường bộ	Nareish Sthapit	M/M	3.00	JPY 1,750,000	5,250,000	0.70	1,225,000	1.67	2,922,500	2.37	4,147,500	79.00%
13.	Bridge Engineer 1/ Kỹ sư Cầu 1	Teisuga Maeda	M/M	6.00	JPY 1,750,000	10,500,000	1.57	2,747,500	2.00	3,500,000	3.57	6,247,500	59.50%
14.	Bridge Engineer 2/ Kỹ sư Cầu 2	Shunzo Nakazaki	M/M	4.00	JPY 1,700,000	6,800,000	1.07	1,819,000	0.43	731,000	1.50	2,550,000	37.50%
15.	Foundation Engineer/ Kỹ sư Nền móng Cầu	Kitehiro Tsuda	M/M	2.00	JPY 1,700,000	3,400,000	-	-	0.43	731,000	0.43	731,000	21.50%
16.	Landscape Designer/ Chuyên gia thiết kế cảnh quan	Hiroki Ikeda	M/M	1.00	JPY 1,650,000	1,650,000	-	-	1.00	1,650,000	1.00	1,650,000	100.00%
17.	Utility Engineer/ Kỹ sư Công trình tiện ích	Shinichi Ando	M/M	3.00	JPY 1,750,000	5,250,000	-	-	1.37	2,397,500	1.37	2,397,500	45.67%
18.	Material Engineer/ Kỹ sư Vật liệu	Toru Fujino	M/M	2.00	JPY 1,750,000	3,500,000	1.57	2,747,500	0.43	752,500	2.00	3,500,000	100.00%
18.	Material Engineer/ Kỹ sư Vật liệu	Yasuthiro Nozue	M/M	2.00	JPY 1,750,000	3,500,000	-	-	1.33	2,327,500	1.33	2,327,500	66.50%
19.	Expressway Engineer/Operation Maintenance Engineer/ Kỹ sư Đường cao tốc Kỹ sư Vận hành- Bảo dưỡng	Yuchii Tsujimoto	M/M	1.00	JPY 1,750,000	1,750,000	-	-	0.83	1,452,500	0.83	1,452,500	83.00%
110.	Road Safety Specialist/ Chuyên gia an toàn giao thông/ Environmental Specialist/ Chuyên gia Môi trường	Maurice Fredertck Bavley	M/M	1.00	JPY 1,750,000	1,750,000	-	-	0.50	875,000	0.50	875,000	50.00%
111.	Construction Planner/ Safety Engineer/ Kỹ sư Quy hoạch Thi công/ Kỹ sư An toàn	Northiko Inoue	M/M	3.00	JPY 1,750,000	5,250,000	0.93	1,627,500	0.60	1,050,000	1.53	2,677,500	51.00%
112.	Cost Estimator/ Chuyên gia Dự toán	Masatomo Matsubara	M/M	3.00	JPY 1,750,000	5,250,000	-	-	0.57	997,500	0.57	997,500	19.00%
113.	Contract Specialist/ Chuyên gia Hợp đồng	Kenji Tanaka	M/M	4.00	JPY 1,750,000	7,000,000	-	-	-	-	-	-	0.00%
114.	Contract Specialist/ Chuyên gia Hợp đồng	Kazuo Makino	M/M	5.00	JPY 1,850,000	9,250,000	1.07	1,979,500	-	-	1.07	1,979,500	21.40%
Total of A/ Tổng của A				52.00	26,500,000	95,300,000	8.11	14,666,000	13.00	23,251,000	21.11	37,917,000	

Submitted by



ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader

Hanoi city Ring Road No.03 construction Project

Trưởng nhóm

Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch- Nam Thăng Long thuộc vành đai III Hà Nội

APPROVED BY THE EMPLOYER

Chấp nhận của Chủ đầu tư

Project Management Unit Thang Long

PHẠM ANH TỬ

Head of No.1 Project Management Division

Trưởng phòng Dự án 1

HANOI CITY RINGROAD NO.03 CONSTRUCTION PROJECT -(MÁI DỊCH-SOUTH THANG LONG SECTION)  
 MONTHLY INVOICE NO.2 FOR THE PERIOD from 01st September to 31st October, 2015  
 Đề nghị thanh toán tháng số 02 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 09 đến 31 tháng 10 năm 2015  
 FOREIGN CURRENCY COST ( JAPANESE YEN)  
 Chi phí thành phần Ngoại tệ (Yên)

No. Stt	Description/ Nội dung	Unit/ Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT HỢP ĐỒNG GỐC			Up to previous period Đến kỳ trước		This period Kỳ này		Up to now Đến nay		Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
			Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount/Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount/Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount/Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount/Thành tiền	
(1)		(2)	(3)	(4)	(5)=(3)x(4)	(6)	(7)=(3)x(6)	(8)	(9)=(3)x(8)	(10)=(6)+(8)	(11)=(7)+(9)	(12)=(11)/(5)
<b>REIMBURSABLE DIRECT COST</b> Chi phí trực tiếp												
1	Mobilization Allowance for International Experts (Fixed Unit Rate) Phụ cấp lưu động các chuyên gia quốc tế (Đơn giá cố định)											
1.1	Miscellaneous Travel Expenses such as insurance, VISA and transportation from /to Airport etc. (Chi phí đi chuyên khác như bảo hiểm, visa, đi lại từ đến sân bay)	Trip/ Chuyến	28.00	JPY	504,000	-	-	7.00	126,000	7.00	126,000	25.00%
	<b>Sub Total of 1 / Tổng phụ của 1</b>				<b>504,000</b>				<b>126,000</b>		<b>126,000</b>	
2	Daily Allowance and Accommodation for Expatriate (Fixed Unit Rate) Công tác phí và chi phí ăn ở cho chuyên gia quốc tế (Đơn giá cố định)											
2.1	Daily Allowance and Accommodation for Expatriate (Fixed Unit Rate) (Công tác phí và chi phí ăn ở cho chuyên gia quốc tế (Đơn giá cố định))	Man-Day/ Ngày công	1,560.00	JPY	18,720,000	243	2,916,000	390.00	4,680,000	633.00	7,596,000	40.58%
	<b>Sub Total of 2 / Tổng phụ của 2</b>				<b>18,720,000</b>		<b>2,916,000</b>		<b>4,680,000</b>		<b>7,596,000</b>	
	<b>TOTAL/TỔNG CỘNG</b>				<b>19,224,000</b>		<b>2,916,000</b>		<b>4,806,000</b>		<b>7,722,000</b>	

SUBMITTED BY CONSULTANT

Đề trình bởi Tư vấn



ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader

Hanoi city Ring Road No.03 construction Project

Trưởng nhóm

Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch- Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III Hà Nội

APPROVED BY THE EMPLOYER

Chấp nhận của Chủ đầu tư

Project Management Unit Thang Long

PHAM ANH TÚ

Head of No.1 Project Management Division

Trưởng phòng Dự án 1

**HANOI CITY RINGROAD NO.03 CONSTRUCTION PROJECT -(MAI DICH-SOUTH THANG LONG SECTION)  
MONTHLY INVOICE NO.2 FOR THE PERIOD from 01st September to 31st October, 2015  
Đề nghị thanh toán tháng số 02 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 09 đến 31 tháng 10 năm 2015  
FOREIGN CURRENCY COST ( JAPANESE YEN)  
Chi phí thành phần Ngoại tệ (Yên)**

No. Stt	Description/ Nội dung	Unit Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT HỢP ĐỒNG GỐC				Up to previous period Đến kỳ trước			This period Kỳ này			Up to now Đến nay		Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay (13)=(12)/(5)	Ghi chú	
			Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount/Thành tiền	Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount/Thành tiền	Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount/Thành tiền	Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount/Thành tiền			Quantity Khối lượng
(1)			(2)	(3)	(4)	(5)=(3)x(4)	(6)	(7)	(8)=(6)x(7)	(9)	(10)	(11)=(9)x(10)	(12)=(8)+(11)				
<b>REIMBURSABLE DIRECT COST</b> <i>Chi phí trực tiếp</i>																	
<b>I</b>	<b>International Air Fare (At Actual Cost)</b> <b>Vé máy bay quốc tế (Chi phí thực tế)</b>																
1.1	Tokyo - Hanoi (return) <i>Tokyo - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ Chuyến	27.00	JPY	252.000	6.804.000	-	-	-	6.00	-	903.143	6.00	903.143	13.27%		
1.1.1	Tokyo - Hanoi (return) <i>Tokyo - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ Chuyến	1.00	JPY	252.000	252.000	-	-	-	1.00	110.160	110.160	1.00	110.160	43.71%		
1.1.2	Tokyo - Hanoi (return) <i>Tokyo - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ Chuyến	1.00	JPY	252.000	252.000	-	-	-	1.00	85.320	85.320	1.00	85.320	33.86%		
1.1.3	Tokyo - Hanoi (return) <i>Tokyo - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ Chuyến	1.00	JPY	252.001	252.001	-	-	-	1.00	234.550	234.550	1.00	234.550	93.08%		
1.1.4	Tokyo - Hanoi (return) <i>Tokyo - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ Chuyến	1.00	JPY	252.000	252.000	-	-	-	1.00	214.630	214.630	1.00	214.630	85.17%		
1.1.5	Tokyo - Hanoi (return) <i>Tokyo - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ Chuyến	1.00	JPY	252.000	252.000	-	-	-	1.00	110.180	110.180	1.00	110.180	43.72%		
1.1.6	Tokyo - Hanoi (return) <i>Tokyo - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ Chuyến	1.00	JPY	252.000	252.000	-	-	-	1.00	148.303	148.303	1.00	148.303	58.85%		
1.2	Kathmandu - Hanoi (return) <i>Kathmandu - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ Chuyến	1.00	JPY	238.000	238.000	-	-	-	1.00	77.484	77.484	1.00	77.484	32.56%		
<i>Sub Total of I / Tổng phụ của I</i>			28.00			7,042,000				7.00		980,627	7.00	980,627			
<b>TOTAL TỔNG CỘNG</b>						7,042,000						980,627		980,627			

SUBMITTED BY CONSULTANT  
Đề trình bởi Tư vấn



ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader

Hanoi city Ring Road No.03 construction Project  
Trưởng nhóm

Dự án DTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch- Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III Hà Nội

APPROVED BY THE EMPLOYER  
Chấp nhận của Chủ đầu tư  
Project Management Unit Thang Long

PHAM ANH TỬ

Head of No.1 Project Management Division  
Trưởng phòng Dtr án 1

HANOI CITY RINGROAD NO.03 CONSTRUCTION PROJECT -(MAI DỊCH-SOUTH THANG LONG SECTION)

MONTHLY INVOICE NO.2 FOR THE PERIOD from 01st September to 31st October, 2015

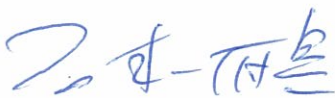
Đề nghị thanh toán tháng số 02 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 09 đến 31 tháng 10 năm 2015

MINUTES OF QUANTITY ACCEPTANCE

BIÊN BẢN NGHIỆM THU KHỐI LƯỢNG

No. Stt	Position/ Chức danh	Name/Tên	Unite Đơn vị	QUANTITY KHỐI LƯỢNG					Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
				Original contract Hợp đồng gốc	Up to previous period Đến kỳ trước	This period Kỳ này	Up to now Đến nay	Exceeding Quantity Contract Khối lượng vượt HĐ gốc	
(1)			(2)	(3)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	(7)=(6)-(3)	(8)=(6)/(3)
<b>REMUNERATION/ LƯƠNG</b>									
A	<b>FOREIGN EXPERTS Chuyên gia nước ngoài</b>								
11.	Team Leader/ Nhóm trưởng	Ichizuru Ishimoto	M/M	12.00	1.20	1.84	3.04	-	25.33%
12.	Highway Engineer/ Kỹ sư Đường bộ	Naresh Sthapit	M/M	3.00	0.70	1.67	2.37	-	79.00%
13.	Bridge Engineer 1/ Kỹ sư Cầu 1	Tetsuga Maeda	M/M	6.00	1.57	2.00	3.57	-	59.50%
14.	Bridge Engineer 2/ Kỹ sư Cầu 2	Shunzo Nakazaki	M/M	4.00	1.07	0.43	1.50	-	37.50%
15.	Foundation Engineer/ Kỹ sư Nền móng Cầu	Kiichiro Tsuda	M/M	2.00	-	0.43	0.43	-	21.50%
16.	Landscape Designer/ Chuyên gia thiết kế cảnh quan	Hiroki Ikeda	M/M	1.00	-	1.00	1.00	-	100.00%
17.	Utility Engineer/ Kỹ sư Công trình tiện ích	Shunichi Ando	M/M	3.00	-	1.37	1.37	-	45.67%
18.	Material Engineer Kỹ sư Vật liệu	Toru Fujino	M/M	2.00	1.57	0.43	2.00	-	100.00%
18.	Material Engineer Kỹ sư Vật liệu	Yasuhiro Nozue	M/M	2.00	-	1.33	1.33	-	66.50%
19.	Expressway Engineer/Operation Maintenance Engineer/ Kỹ sư Đường cao tốc/ Kỹ sư Vận hành- Bảo	Yuichi Tsujimoto	M/M	1.00	-	0.83	0.83	-	83.00%
110.	Road Safety Specialist Chuyên gia an toàn giao thông	Burley Maurice Frederic	M/M	1.00	-	0.50	0.50	-	50.00%
111.	Environmental Specialist/ Chuyên gia Môi trường	Norihiko Inoue	M/M	3.00	0.93	0.60	1.53	-	51.00%
112.	Construction Planner/ Safety Engineer/ Kỹ sư Quy hoạch Thi công/ Kỹ sư An toàn	Masatomo Matsubara	M/M	3.00	-	0.57	0.57	-	19.00%
113.	Cost Estimator/ Chuyên gia Dự toán	Kenji Tanaka	M/M	4.00	-	-	-	-	0.00%
114.	Contract Specialist/ Chuyên gia Hợp đồng	Kazuo Makino	M/M	5.00	1.07	-	1.07	-	21.40%
Total of A/ Tổng của A				52.00	8.11	13.00	21.11	-	

Submitted by



ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader

Hanoi city Ring Road No.03 construction Project

Trưởng nhóm

Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch- Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III Hà Nội

APPROVED BY THE EMPLOYER

Chấp nhận của Chủ đầu tư

Project Management Unit Thang Long

Phạm Anh Tú

Head of No.1 Project Management Division

HANOI CITY RINGROAD NO.03 CONSTRUCTION PROJECT -(MAI DỊCH-SOUTH THANG LONG SECTION)

MONTHLY INVOICE NO.2 FOR THE PERIOD from 01st September to 31st October, 2015

Đề nghị thanh toán tháng số 02 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 09 đến 31 tháng 10 năm 2015

MINUTES OF QUANTITY ACCEPTANCE

BIÊN BẢN NGHIỆM THU KHỐI LƯỢNG

No. Stt	Description/ Nội dung	Unite Đơn vị	QUANTITY KHỐI LƯỢNG					Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến nay
			Original contract Hợp đồng gốc	Up to previous period Đến kỳ trước	This period Kỳ này	Up to now Đến nay	Exceeding Quantity Contract Khối lượng vượt HĐ gốc	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	(7)=(6)-(3)	(8)=(6)/(3)	
<b>REIMBURSABLE DIRECT COST</b> Chi phí trực tiếp								
1	<b>Mobilization Allowance for International Experts (Fixed Unit Rate)</b> <i>Phụ cấp huy động các chuyên gia quốc tế (Đơn giá cố định)</i>							
1.1	Miscellaneous Travel Expenses such as insurance, VISA and transportation from /to Airport etc. <i>Chi phí di chuyển khác như bảo hiểm, visa, đi lại từ/đến sân bay</i>	Trip/ Chuyến	28.00	-	7.00	7.00	-	25.00%
	<i>Sub Total of 1 / Tổng phụ của 1</i>		28.00	-	7.00	7.00	-	
2	<b>Daily Allowance and Accommodation for Expatriate (Fixed Unit Rate)</b> <i>Công tác phí và chi phí ăn ở cho chuyên gia quốc tế (đơn giá cố định)</i>							
2.1	Daily Allowance and Accommodation for Expatriate (Fixed Unit Rate) <i>Công tác phí và chi phí ăn ở cho chuyên gia quốc tế (đơn giá cố định)</i>	Man-Day/ Ngày công	1,560.00	243.00	390.00	633.00	-	40.58%
	<i>Sub Total of 2 / Tổng phụ của 2</i>		1,560.00	243.00	390.00	633.00	-	
	<b>TOTAL/ TỔNG CỘNG</b>		1,588.00	243.00	397.00	640.00	-	

SUBMITTED BY CONSULTANT

Đề trình bởi Tư vấn



ICHIZURU ISHIMOTO

Team Leader

Hanoi city Ring Road No.03 construction Project

Trưởng nhóm

Dự án ĐTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch- Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III Hà Nội

APPROVED BY THE EMPLOYER

Chấp nhận của Chủ đầu tư

Project Management Unit Thang Long

PHẠM ANH TÚ

Head of No.1 Project Management Division

Trưởng phòng Dự án 1

**HANOI CITY RINGROAD NO.03 CONSTRUCTION PROJECT - (MÃI DỊCH-SOUTH THANG LONG SECTION)**  
**MONTHLY INVOICE NO.2 FOR THE PERIOD from 01st September to 31st October, 2015**  
**Đề nghị thanh toán tháng số 02 cho giai đoạn từ ngày 01 tháng 09 đến 31 tháng 10 năm 2015**  
**MINUTES OF QUANTITY & RATE ACCEPTANCE**  
**BIÊN BẢN NGHIỆM THU KHỐI LƯỢNG & ĐƠN GIÁ**

No. Sít	Description/ Nội dung	Unite Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT HỢP ĐỒNG GỐC		Up to previous period Đến kỳ trước		This period Kỳ này		Up to now Đến này		Certified percentage to date Tỷ lệ xác nhận đến này (13)=(12)/(3)	Ghi chú	
			Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Quantity Khối lượng	Đơn giá trên chứng từ (10)	Đơn giá Nghiệm thu (11)=min(4),(10)	Quantity Khối lượng			Billing Rate Đơn giá (13)=(7)+(11)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
<b>REIMBURSABLE DIRECT COST</b> Chi phí trực tiếp													
<b>I</b>	<b>International Air Fare (At Actual Cost)</b> <b>Vé máy bay quốc tế (Chi phí thực tế)</b>												
1.1	Tokyo - Hanoi (return) <i>Tokyo - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ <i>Chuyến</i>	27.00 JPY	252.000	-	-	6.00	6.00	110,160	110,160	6.00		
1.1.1	Tokyo - Hanoi (return) <i>Tokyo - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ <i>Chuyến</i>	1.00 JPY				1.00	1.00	110,160	110,160	1.00		
1.1.2	Tokyo - Hanoi (return) <i>Tokyo - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ <i>Chuyến</i>	1.00 JPY				1.00	1.00	85,320	85,320	1.00		
1.1.3	Tokyo - Hanoi (return) <i>Tokyo - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ <i>Chuyến</i>	1.00 JPY				1.00	1.00	234,550	234,550	1.00		22.22%
1.1.4	Tokyo - Hanoi (return) <i>Tokyo - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ <i>Chuyến</i>	1.00 JPY				1.00	1.00	214,630	214,630	1.00		
1.1.5	Tokyo - Hanoi (return) <i>Tokyo - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ <i>Chuyến</i>	1.00 JPY				1.00	1.00	110,180	110,180	1.00		
1.1.6	Tokyo - Hanoi (return) <i>Tokyo - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ <i>Chuyến</i>	1.00 JPY				1.00	1.00	148,303	148,303	1.00		
1.2	Kathmandu - Hanoi (return) <i>Kathmandu - Hanoi (khứ hồi)</i>	Trip/ <i>Chuyến</i>	1.00 JPY	238,000	-	-	1.00	1.00	77,484	77,484	1.00		100.00%
	<i>Sub Total of 1 / Tổng phụ cầu 1</i>		28.00				7.00				7.00		
	<b>TOTAL/ TỔNG CỘNG</b>												

SUBMITTED BY CONSULTANT  
Đề trình bởi Tư vấn

  
**ICHIZURU ISHIMOTO**

Team Leader  
Hanoi city Ring Road No.03 construction Project  
Trưởng nhóm

Đư án DTXD cầu cạn đoạn Mai Dịch- Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III Hà Nội

APPROVED BY THE EMPLOYER  
Chấp nhận của Chủ đầu tư  
Project Management Unit Thang Long

**PHAM ANH TỬ**  
Head of No.1 Project Management Division  
Trưởng phòng Dự án 1